



DR. SIMIGNÉ DR. FENYŐ SAROLTA

(1949–2025)

Bodnár Ildikó

ildikobodnar@gmail.com

Miskolci Egyetem, Bölcsészeti- és Társadalomtudományi Kar, Modern Filológiai Intézet, Alkalmazott Nyelvészeti és Fordítástudományi Tanszék

<https://orcid.org/0009-0002-5405-1498>

Kedves kolléganőnk, dr. Simigné dr. Fenyő Sarolta életének hetvenhatodik évében, 2025. május 2-án hunyt el. Pár éve még konferenciákat szervezett, illetve tartott azokon emlékezetes előadásokat; úgy tűnik, hogy csak tegnapelőtt búcsúztunk tőle nyugdíjba vonulása alkalmából, s tegnap köszöntöttük hetvenedik születésnapján. Emlékező írásomban őt szeretném kicsit közelebbről bemutatni, felidézve mind tudományos tevékenységét, mind emberi alakját. Bár éppen a *Modern Nyelvoktatás* című folyóirat olvasói között kevesen lehetnek, akik ne ismerősükként gondolnának rá sok szeretettel és megbecsüléssel.

Dr. Simigné dr. Fenyő Sarolta édesapja tanító volt és ő maga is a pedagógusi hivatást választotta, így érettségi után a debreceni Kossuth Lajos Tudományegyetemen tanult tovább, ott szerzett angol-orosz szakos középiskolai tanári diplomát 1973-ban. Az egyetemi tanulmányok befejezését követően a Miskolci Egyetemen (pályakezdése idején a miskolci Nehézipari Műszaki Egyetemen) kezdett dolgozni, majd közel négy évtizednyi munka után erről az egyetemről vonult nyugdíjba 2012-ben. Nyugdíjazása után 5 évig a Nyíregyházi Egyetem Angol Tanszékén tanított 70 éves koráig.

Pályakezdőként angol és orosz nyelvet oktatott leendő kohó-, bányá-, illetve gépészmérnököknek, később jogászhallgatóknak is, és a 80-as években több angol és orosz szakmai szöveggyűjteményt, szaknyelvi jegyzetet készített a számukra – eleinte még az egyetem Idegennyelvi Lektorátusának keretei között. A Bölcsészettudományi Kar megalapításakor vállalta a kihí-

vást, hogy részt vegyen egy új tanszék, az Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék létrehozásában, majd több, az alkalmazott nyelvészet tárgykörébe tartozó tárgyat angol nyelven kezdett oktatni. (Miskolcon 1992-ben alakult a Bölcsészettudományi Intézet, amely 1997 szeptemberében emelkedett kari rangra.)

Az Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék vezetője az indulástól 2006-ig Klaudy Kinga professzor asszony volt. Dr. Simigné dr. Fenyő Sarolta a Miskolci Egyetem új karának megszületése után két évtizeden keresztül oktatója, 2006 után öt évig vezetője lett a Modern Filológiai Intézet kötelékébe tartozó Alkalmazott Nyelvészeti (ma Alkalmazott Nyelvészeti és Fordítástudományi) Tanszéknek. 2007-től egészen nyugdíjazásáig a Bölcsészettudomány Kar Modern Filológiai Intézete igazgatójaként is tevékenykedett. A Magyar Tudományos Akadémia Miskolci Akadémiai Bizottsága Nyelvtudományi Munkabizottságának tagja, majd 2005-ben az elnöke lett, ezt a tisztséget 2017-ig töltötte be. Az egyetem változásait, átalakulását egész pályája során követte, nagymértékben segítette, például állandó tanulással, önképzéssel, újabb fokozatok, diploma megszerzésével is.

1989-ben *Igei funkciók orosz nyelvű szakszövegekben* című értekezésével egyetemi doktori fokozatot szerzett a KLTE Szláv Filológiai Intézetében. 1996-ban társadalomtudományi szakfordítói vizsgát tett az ELTE Bölcsészettudományi Karán; angol–magyar, magyar–angol szakfordító képesítést szerzett. 1997-ben pedig megvédte PhD-értekezését a Debreceni Egyetem Angol Nyelvészeti Doktori Iskolájában, melynek címe *The Role of the Verb-Centred Theory in Descriptive Translation Studies* volt. 2007-ben megvédte habilitációs értekezését a Miskolci Egyetem Irodalomtudományi Doktori Iskolájában A fordítás mint nyelvi, kulturális és politikai közvetítés címmel. Értekezése könyv formájában is napvilágot látott. Szinte pihenés nélkül dolgozott, publikációs tevékenysége mellett könyvszerkesztői munkája is kiemelkedő.

Tudományos, valamint az egyetemi oktatást szervező tevékenységén túl legfontosabbnak a tanári tevékenységét szeretném kiemelni. Olyan egyetemi oktató volt, aki a diákjai sorsát a kezdetektől a szíven viselte. Ha új szak akkreditációját, valamilyen új programot dolgozott ki, azt is elsősorban a diákokért tette.

2006-tól kezdve a Miskolci Egyetem Bölcsészettudományi Karán 50 szakdolgozatnak volt a témavezetője, több volt hallgatónak a pályáját, szakmai előmenetelét hosszan figyelemmel kísérte. Két alkalmazott nyelvészeti szakos hallgatót készített fel doktori iskolai felvételi vizsgára; ők azóta sikerrel befejezték tanulmányaikat. Hazai doktori eljárásokban főleg bizottsági tagként vett részt. 19 TDK dolgozatnak volt a konzulense.

Nyugdíjas évei alatt is folyamatosan jelentek meg újabb és újabb cikkei – erősen foglalkoztatta az időskorúak helyzete, kommunikációja. Ekkor bontakoztak ki a színek világára vonatkozó kutatásai, amelyek nyomán 2021-ben egy közel 300 oldalas könyve is megjelent *Életünk és a színek* címmel.

Betegsége megjelenéséig a munkakedve alig csökkent. Sajnos állapota néhány hónap alatt, 2024 közepétől sokat romlott és idén májusban végleg eltávozott közülünk. Kiváló kollégát, mélyen emberséges főnököt, igazi barátot – egy igaz embert veszítettünk el. Ahogy egykori munkatársa írta róla megrendülten, amikor halálának híre eljutott hozzá: „Igazi ajándék volt a személyisége, derűje, tudása, embersége, egész léte”. Saját nevemben csak megismételni tudom szavait.